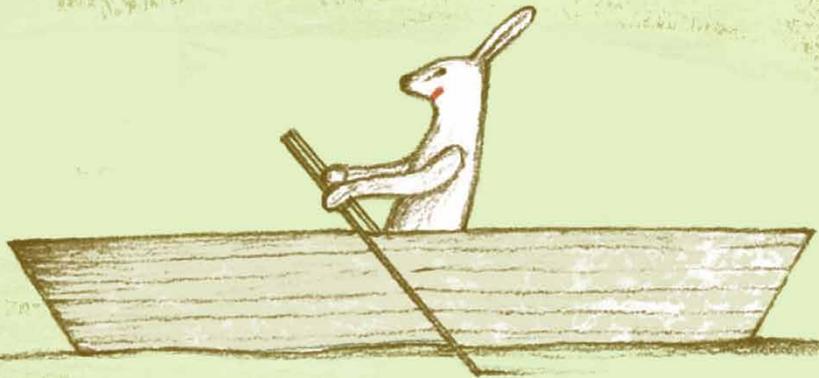


# L'HYMNE AU PRINTEMPS

LES SAISONS

THÈME 2



GUIDE D'ACCOMPAGNEMENT

**TAM TI DELAM**

Initiation du jeune public au patrimoine  
de la chanson francophone

[www.tamtidelam.com](http://www.tamtidelam.com)

## THÈME 2

- 1 L'hymne au printemps (Félix Leclerc)
- 2 L'alouette du matin (Joseph Beaulieu)
- 3 Les vacances (La Bolduc)
- 4 Le matin en patins (Gilles Vigneault)
- 5 Les mois de l'année (Alan Mills)

Un voyage instructif dans l'univers merveilleux des grands auteurs-compositeurs qui ont marqué l'histoire de la chanson francophone.



# L'HYMNE AU PRINTEMPS

## LES SAISONS

Conception et rédaction **Ronald Boudreau**  
Illustrations **Marie Lafrance**



COUP DE  
CŒUR  
FRANCO  
PHONIE

unisTV



Canada

# COMMENT UTILISER LES FICHES



Chaque fiche qu'on retrouve après les paroles d'une chanson est structurée comme suit :

## **Vue d'ensemble**

Un bref descriptif vous permet rapidement de voir de quel type de chanson il s'agit et comment elle pourrait intéresser vos élèves.

## **Découvrir la chanson**

Une suggestion vous est faite pour mettre la chanson dans un contexte particulier et la faire découvrir à vos élèves.

## **Activités d'appropriation**

Quand les élèves auront pris connaissance de la chanson, des activités vous sont proposées pour qu'ils en comprennent le sens et qu'elle s'intègre à leur bagage culturel personnel. Bien entendu, ces pistes ont tout intérêt à être adaptées à votre contexte particulier d'enseignement et d'apprentissage.

## **Un pas plus loin**

Lorsque la chanson et les activités ont particulièrement plu à vos élèves, il peut être intéressant d'aller un peu plus loin pour faire apprécier la chanson davantage. Une suggestion vous est proposée pour vous guider dans cette démarche.



# L'HYMNE AU PRINTEMPS

Paroles et musique Félix Lecler Interprètes Mara Tremblay,  
Catherine Durand et Jorane



Les blés sont mûrs et la terre est mouillée  
Les grands labours dorment sous la gelée  
L'oiseau si beau, hier, s'est envolé  
La porte est close sur le jardin fané...

Comme un vieux râteau oublié  
Sous la neige je vais hiverner  
Photos d'enfants qui courent dans les champs  
Seront mes seules joies pour passer le temps

Mes cabanes d'oiseaux sont vidées  
Le vent pleure dans ma cheminée  
Mais dans mon coeur je m'en vais composer  
L'hymne au printemps pour celle qui m'a quitté

Quand mon amie viendra par la rivière  
Au mois de mai, après le dur hiver  
Je sortirai, bras nus, dans la lumière  
Et lui dirai le salut de la terre...

Vois, les fleurs ont recommencé  
Dans l'étable crient les nouveau-nés  
Viens voir la vieille barrière rouillée  
Endimanchée de toiles d'araignée

Les bourgeons sortent de la mort  
Papillons ont des manteaux d'or  
Près du ruisseau sont alignées les fées  
Et les crapauds chantent la liberté

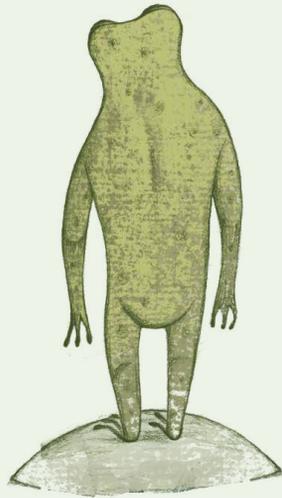
# L'HYMNE AU PRINTEMPS

## Vue d'ensemble

Comme son titre l'indique, il s'agit d'une chanson qui mène l'auditoire à célébrer le printemps. D'un style très poétique, elle commence avec une description de l'automne, se poursuit avec le passage de l'hiver et se termine avec l'arrivée du printemps.

## Découvrir la chanson

Faites un remue-méninge avec la classe de toutes les activités qui se déroulent au cours des saisons. Expliquez aux élèves que la chanson qu'ils vont écouter traite du passage des saisons.



## Activités d'appropriation

- Faites des photocopies des paroles de la chanson et découpez chaque deux lignes en bandelettes.

Les blés sont mûrs et la terre est mouillée  
Les grands labours dorment sous la gelée

L'oiseau si beau, hier, s'est envolé  
La porte est close sur le jardin fané...

etc.

Distribuez les bandelettes aux élèves en les invitant à catégoriser à quelle saison correspond les deux lignes de la chanson qui y paraît.

- Invitez les élèves à reproduire visuellement les images créées par certains passages de la chanson au moyen de dessins, de collages, de montages photo ou autre.

## Un pas plus loin

La chanson présente le printemps sous un jour très positif : les fleurs ont recommencé, de nouveaux animaux sont nés, etc. Amenez les élèves à décrire dans une création poétique les plus beaux éléments des autres saisons (l'été, l'automne et l'hiver).

# L'ALOUETTE DU MATIN

Paroles et musique Joseph Beaulieu Interprète Mara Tremblay

Quand l'aurore  
Colore le ciel du matin  
De la plaine sereine  
S'élève un gai refrain  
L'alouette coquette  
S'élance du nid  
Et s'envole frivole  
Vers l'azur infini

Sur la route j'écoute  
La voix d'un oiseau  
Vocalises exquises  
Qui me viennent d'en haut  
L'alouette répète  
Son hymne au soleil  
Son ramage hommage  
À la nature en éveil



# L'ALOUETTE DU MATIN

## Vue d'ensemble

L'alouette est au centre de cette chansonnette qui présente une scène matinale. Le rythme simple de cette chanson saura plaire aux enfants.

## Découvrir la chanson

Comme intention d'écoute, proposez aux élèves d'écouter attentivement la chanson pour découvrir tous les signes qui indiquent que les scènes se déroulent le matin.



## Activités d'appropriation

- À partir d'un moteur de recherche, tapez « son d'oiseaux » pour trouver un site qui répertorie les chants d'oiseaux du Québec, du Canada ou du monde entier. Faites écouter aux élèves des enregistrements et apprenez à reconnaître le chant des oiseaux les plus communs de votre région.
- Deux couplets commencent par des rimes avec le mot « alouette ». Amenez les élèves à trouver d'autres noms d'oiseaux et des mots qui riment avec ceux-ci.

Exemple :

- L'alouette coquette, l'alouette répète
- L'hirondelle t'appelle, l'hirondelle sommeille

## Un pas plus loin

La mélodie de cette chanson est facile à retenir. Invitez les élèves à créer de nouveaux couplets ou de nouvelles lignes qui évoqueraient d'autres moments de la journée : le midi, le soir, la nuit, le coucher du soleil, etc.

Exemple :

Ainsi,	devient :
Quand l'aurore / Colore / le ciel du matin	Quand l'aiguille / Oscille / tout en haut du cadran



# LES VACANCES

Paroles et musique La Bolduc Interprète Bïa

Le temps des vacances est enfin arrivé  
On voit les enfants sont pleins de gaieté  
Sur le bord de l'eau sont après s'amuser  
N'allez pas trop loin vous pouvez vous noyer

Je vous dis, chers parents  
Qu'on est tous contents  
Voilà les vacances qui sont arrivées  
On va rire et chanter, on va bien s'amuser  
Pour tout oublier les fatigues de l'année

Dimanche passé, je suis allée me baigner  
À la rivière des Prairies  
Il y a beaucoup de danger  
Et dans le fond de l'eau  
Il y a de la vitre de cassée  
J'ai l'orteil coupé et pis l'autre dérinché

Tout le monde était là  
Qui se tordait de voir ça  
Personne a voulu venir pour me secourir  
Il y avait un gros chien  
Qui pataugeait dans l'eau  
Je l'ai pogné par la patte pis  
j'y ai embarqué sur le dos

Sur le bord de la grève  
Le chien s'est mis à japper  
La peur m'a prise pis je me suis sauvée  
Le chien enragé a couru après moi  
Il m'a pognée par la couette  
pis me l'a tout arrachée

Rendue à la maison mon mari m'attendait  
Il voulait aller à la pêche au brochet  
Et toute la veillée il a pogné des ménés  
Moi ç'a bien mordu, j'ai pogné de la morue

Les enfants étaient là quand on est arrivés  
Ils ont pris les ménés pis  
Je vous dis qu'ils se sont sauvés  
Au parc Lafontaine, ils ont été les porter  
Si vous voulez les voir ils sont après nager

C'est aux jeunes mamans  
Que je m'adresse maintenant :  
« Faites attention, veillez sur vos enfants  
Espérant qu'à l'automne  
Ils vont être reposés  
Car au mois de septembre  
Ils classes vont recommencer »

Après s'amuser : en train de s'amuser  
Dérinché : de travers  
Pogné : attrapé  
Ménés : poissons de petite taille  
Après nager : en train de nager

# LES VACANCES

## Vue d'ensemble

Cette chanson estivale bien rythmée raconte une petite aventure tout en donnant des conseils sur les risques de la belle saison.

## Découvrir la chanson

Invitez les élèves à écouter la chanson attentivement pour pouvoir ensuite relater les événements qu'elle raconte. C'est une bonne occasion pour découvrir un schéma narratif précis.

## Activités d'appropriation

- Faites ressortir les conseils de sécurité estivaux tirés de la chanson et complétez cette liste avec les élèves. Enchaînez la discussion avec des règles de sécurité qui encadrent la vie scolaire : l'autobus, la cour de récréation, la cafétéria, etc.
- La chanson raconte une aventure qui se déroule pendant l'été. Faites raconter cette aventure aux élèves en leur faisant observer le schéma narratif : situation initiale, élément déclencheur, péripéties, dénouement et situation finale. Invitez ensuite les élèves à créer une aventure qui suit le même plan, mais qui se déroule en hiver, au printemps ou à l'automne.

## Un pas plus loin

Invitez les élèves à raconter une mésaventure qu'ils ont vécue en famille. Après chaque récit, reprenez le refrain de la chanson en groupe :

- Je vous dis chers parents  
Qu'on est tous contents  
Voilà les vacances qui sont arrivées  
On va rire et chanter, on va bien s'amuser  
Pour tout oublier les fatigues de l'année



# LE MATIN EN PATINS

Paroles Gilles Vigneault Musique Gilles Vigneault et Robert Bibeau  
Interprète Ariane Moffatt



Le matin en patins  
Le midi en skis  
Le soir il fait noir...  
La folie a fait son lit  
Dans les coteaux de la nuit

Dans la nuit tous les traîneaux  
S'en vont glisser sur la butte  
Dans la nuit tous les traîneaux  
Vont glisser sur les côteaux  
C'est Marco qui les a vus  
Une nuit de demi-lune  
C'est Marco qui les a vus  
Il les a tous reconnus

Le matin en patins  
Le midi en skis  
Le soir il fait noir...  
La folie a fait son lit  
Dans les coteaux de la nuit

Les traîneaux, les skis aussi  
Qui ne laissent pas de traces  
Les traîneaux, les skis aussi  
Et qui ne font pas de bruit  
Et les patins sur l'étang  
Qui viennent, qui vont, qui virent  
Les patins sont sur l'étang  
Les pieds ne sont pas dedans

Le matin en patins  
Le midi en skis  
Le soir il fait noir...  
La folie a fait son lit  
Dans les coteaux de la nuit

Dès que le matin se fait  
Les traîneaux sont à la porte  
Mais les skis et les patins...  
Attention ! Tous les matins  
On en trouve un sur l'étang  
On en trouve un sur la butte  
Ça dépend du vent, du temps  
Et du sommeil des enfants

Le matin en patins  
Le midi en skis  
Le soir il fait noir...

# LE MATIN EN PATINS

## Vue d'ensemble

La chanson traite de l'hiver et sa mélodie rappelle le mystère des objets qui semblent avoir une vie bien à eux au cours de la nuit.

## Découvrir la chanson

Proposez aux élèves d'écouter une chanson mystérieuse et invitez-les à découvrir quelles sont les choses inusitées qu'on y relate.

## Activité d'appropriation

- La chansonnette est bien rythmée et permettra aux élèves, en dyades, de faire un jeu de mains tout en se familiarisant avec les paroles de la chanson. Mettez les élèves au défi de créer des jeux de mains tous plus originaux les uns que les autres au rythme de la chanson.
- Les élèves divisent un rectangle en trois parties : le matin, le midi, le soir. Invitez-les à déterminer leur saison préférée. Proposez-leur d'illustrer trois choses mystérieuses qui pourraient se découler pendant la saison qu'ils auront choisie à ces différents moments de la journée dans l'école, par exemple.

## Un pas plus loin

Proposez aux élèves de créer une petite rime sur le modèle de la chanson sur une variété de thèmes qui leur sont familiers (les repas, l'école, l'autobus, etc.)

Exemple - le déjeuner

Le matin en patins  
Le midi en skis  
Le soir il fait noir...

Le matin des raisins  
Le midi du riz  
Le soir mange ta poire...





# LES MOIS DE L'ANNÉE

Paroles Alan Mills et Bia Krieger Musique Alan Mills  
Interprètes Thomas Hellman et Émilie Clepper

Janvier c'est le mois où chaque année doit commencer  
Il fait si froid quelquefois qu'on voudrait hiberner  
Février c'est tout pareil on gèle sous nos manteaux  
Sauf pour ceux qui vivent aux pays où il fait toujours chaud



Mars alors arrive et la neige fond tout doucement  
Soudain c'est avril il y a des fleurs, c'est le printemps  
Vient le mois de mai le plus joli, le plus joyeux  
Juste avant le mois de juin, le mois des amoureux

En juillet le soleil est puissant comme au mois d'août  
Puis il y a septembre et sa pluie tendre, et ses vents doux  
Les feuilles en octobre tombent en mille éclats de feu  
La récolte est proche et les fermiers sont laborieux

Les vents de novembre ont dénudé les branches noires  
On veut rendre grâce, on parle d'amour et d'espoir  
Jusqu'à ce que décembre nous invite à célébrer  
Le temps de Noël et une autre nouvelle année

# LES MOIS DE L'ANNÉE

## Vue d'ensemble

Cette mélodie tout en douceur propose un survol de tous les mois de l'année avec certaines de leurs caractéristiques.

## Découvrir la chanson

Pour susciter leur intérêt, invitez les élèves à écouter la chanson et à se lever tout doucement quand ils entendent le mois de leur naissance.

## Activités d'appropriation

- La chanson se prête bien à être répartie entre les élèves, selon leur mois de naissance. Ainsi, lorsqu'on fait jouer la chanson, on invite les élèves à chanter cette partie et à faire des gestes d'accompagnement (par exemple, en janvier, on fait semblant de grelotter).



Janvier	Janvier c'est le mois où chaque année doit commencer. Il fait si froid quelquefois qu'on voudrait hiberner.
Février	Février c'est tout pareil on gèle sous nos manteaux. Sauf pour ceux qui vivent aux pays où il fait toujours chaud.
Mars	Mars alors arrive et la neige fond tout doucement.
Avril	Soudain c'est avril il y a des fleurs, c'est le printemps.
Mai	Vient le mois de mai le plus joli, le plus joyeux.
Juin	Juste avant le mois de juin, le mois des amoureux.
Juillet/Août	En juillet le soleil est puissant comme au mois d'août.
Septembre	Puis il y a septembre et sa pluie tendre, et ses vents doux.
Octobre	Les feuilles en octobre tombent en mille éclats de feu. La récolte est proche et les fermiers sont laborieux.
Novembre	Les vents de novembre ont dénudé les branches noires. On veut rendre grâce, on parle d'amour et d'espoir.
Décembre	Jusqu'à ce que décembre nous invite à célébrer. Le temps de Noël et une autre nouvelle année.

- Amenez les élèves à écrire les choses qu'ils préfèrent faire pendant le mois de leur anniversaire ou à raconter leur anniversaire de rêve. Rassemblez les rédactions des élèves dans un livret selon l'ordre des mois de l'année, comme dans la chanson.

## Un pas plus loin

Invitez les élèves à trouver une série d'images qui représentent bien chaque mois de l'année. Mélangez chaque série d'images dans une enveloppe. Les élèves doivent remettre les images dans le bon ordre.



## **BIOGRAPHIES DES AUTEURS-COMPOSITEURS**



## Félix Leclerc

Félix Leclerc est un auteur-compositeur-interprète, poète, écrivain et acteur né en 1914 à La Tuque. Considéré par plusieurs comme le père de la chanson québécoise, il a créé de nombreuses oeuvres musicales dans lesquelles il exprime ses préoccupations pour la défense de la langue française.

À sa mort en 1988, il laisse derrière lui plus de cent cinquante chansons réunies dans près d'une vingtaine d'albums. Parmi elles, on trouve *Le petit bonheur*, *Le Train du Nord*, *L'Alouette en colère* et *Le Roi heureux*. Félix Leclerc a également écrit plusieurs romans, une douzaine de recueils de poèmes et de contes, en plus de créer une quinzaine de pièces de théâtre.

Après un passage remarqué en France dans les années 50, il reçoit le Prix de l'Académie Charles-Cros pour son deuxième album, *Le Train du Nord*. Il est nommé *Grand officier* de l'Ordre national du Québec en 1985 et Chevalier de la Légion d'honneur en France en 1986. Les Prix Félix, remis aux chanteurs et interprètes québécois, sont nommés en son honneur.



## Joseph Beaulieu

Joseph Beaulieu est un professeur de musique et un compositeur de folklore canadien né en 1885 à Mattawa (en Ontario), et décédé en 1965. Lors de ses tournées en Ontario et au Québec dans la première moitié du 20<sup>e</sup> siècle, il a recueilli un grand nombre de joyaux de la chanson canadienne, qui seront popularisés dans diverses compilations. Plusieurs d'entre eux seront harmonisés pour les Petits chanteurs céciliens, une chorale qu'il dirigera dans les années 30.

Joseph Beaulieu a contribué de manière importante au développement musical des jeunes tout au long de sa carrière. En plus d'enseigner le piano et le chant à l'Université d'Ottawa, Joseph Beaulieu a composé près de 200 chansons de style folklorique et religieux. De nombreuses pièces ont été publiées dans la série *La Bonne Chanson*, des recueils de pièces musicales traditionnelles canadiennes-françaises et françaises, et dans la collection *Mon École Chante*, destinée aux écoliers de la première à la huitième année.



## Mary Travers dite La Bolduc

Mary Travers - mieux connue sous le nom de La Bolduc - est une auteure, compositrice et interprète québécoise née à Newport en 1894 et décédée en 1941 à Montréal. Elle est considérée comme l'icône de la musique folklorique au Québec.

Sa carrière débute avec les *Veillées du Bon Vieux Temps* présentées au Monument-National dans les années 20-30, lorsqu'elle remplace au pied levé un musicien malade. Rapidement, La Bolduc retient l'attention du public avec ses chansons humoristiques et optimistes ponctuées de refrains turlutés. Elle se distingue par des textes qui dépeignent le quotidien des habitants de la ville et des campagnes, victimes de la crise économique. Parmi ses grands succès, on trouve les pièces *Ça va venir*, *découragez-vous pas*, *Les médecins*, *Nos braves habitants* et *Les maringouins*.

Au cours de sa carrière, elle compose plus de 300 pièces musicales. En 1929, plus de 10 000 exemplaires de son troisième disque sont écoulés un mois après sa sortie. Celle qui est surnommée la «turluteuse du peuple» devient la première femme à gagner sa vie en tant que chanteuse, auteure, compositrice et interprète de la chanson au Québec.



## Gilles Vigneault

Gilles Vigneault est né en 1928 à Natashquan, un village situé en Basse-Côte-Nord, au Québec. Après des études au Séminaire de Rimouski, où il découvre la poésie, il fonde la revue de poésie *Émouri*, à l'âge de 25 ans. Pendant quelques années, il enseigne le français, anime et écrit des émissions pour la télévision, fait du théâtre, et mets sur pied les éditions de l'Arc afin de publier ses poèmes. C'est en 1958 qu'il enregistre ses premières chansons. Deux ans plus tard, il fonde avec des amis la salle de spectacle *La boîte à chansons*, où il chante pour la première fois devant un public.

Au fil des ans, Gilles Vigneault a enregistré plusieurs disques dont *Jack Monoloy*, *Mon pays*, *La Manicoutai*, *J'ai vu le loup, le renard et le lion* et *Le chant du portageur*. Il a présenté des centaines de spectacles au Québec et en Europe. Il a également créé des livres-disques pour enfants, dont *Léo et les presqu'îles* et *Un cadeau pour Sophie*.

De nombreux prix lui ont été décernés au fil de sa carrière. Parmi eux, le Prix du Gouverneur général, le Grand Prix de l'Académie Charles-Cros, le Prix Alvine-Bélisle et le Prix Génie. Il reçoit six doctorats honorifiques et est nommé Chevalier de l'Ordre national du Québec, Grand officier de l'Ordre du Québec et Chevalier de l'Ordre national de la Légion d'honneur en France.



## Alan Mills

Alan Mills est un journaliste, auteur, compositeur, chanteur d'opéra et de folklore québécois né en 1913 à Lachine et décédé en 1977. Dans le milieu de la trentaine, il quitte un poste de journaliste au journal *The Gazette* pour se consacrer à la musique. Il effectue des tournées au Canada et aux États-Unis avec le quintette vocal *London Singers*, puis incarne des rôles de soutien dans des productions de l'Opera Guild de Montréal.

C'est à la fin des années 40 que sa carrière de chanteur folklorique démarre. Avec Hélène Baillargeon, il participe aux émissions *Folk Songs for Young Folk* et *Songs de Chez Nous* diffusées par la Société Radio-Canada jusqu'à la fin des années 50. Fort du succès et du rayonnement de ces émissions ici et à l'étranger, il part en tournée européenne et participe à de nombreux festivals dans toute l'Amérique du Nord, en compagnie de Jean Carignan.

Sa populaire chanson *I Know an Old Lady Who Swallowed a Fly* est utilisée dans le titre et la trame sonore d'un film produit par L'Office national du film du Canada en 1964, institution pour laquelle il oeuvrera à titre de comédien dans quelques productions de la maison. En 1974, il est admis dans l'Ordre du Canada pour avoir fait connaître le patrimoine des chansons folkloriques canadiennes-françaises et anglaises à de vastes auditoires, par le biais de la radio, de la télévision et d'enregistrements.



Ce guide d'accompagnement a été produit par La Montagne secrète avec le concours de Coup de coeur francophone, financé en partie par le gouvernement du Canada.

Le contenu du guide est également disponible en ligne à [www.tamtidelam.com](http://www.tamtidelam.com)

 2017 La Montagne secrète

ISBN 13 : 978-2-924774-12-0

Dépôt légal septembre 2017. Bibliothèque et archives nationales du Québec, Bibliothèque et Archives Canada.